

### EN - Device learning - PROGRAM key

The PROGRAM key allows activating the learning procedure of the connected devices; with this procedure, the configuration of the STOP input is learnt together with the connection configuration of the photocells (active and inactive phototest); without executing this procedure, no automation movement is possible; for the connection of the stop inputs and photocells and for the details on the learning procedure of the devices, please refer to the quick guide or to the ROX manual.

### FR - Procédure d'apprentissage des dispositifs - touche PROGRAM

La touche PROGRAM permet d'activer la procédure d'apprentissage des dispositifs connectés ; cette procédure permet d'apprendre la configuration de l'entrée STOP et la configuration de raccordement des cellules photoélectriques (phototest actif et désactivé) ; sans l'exécution de cette procédure, il est impossible d'actionner un quelconque mouvement de l'automatisme ; pour les modes de connexion des entrées stop et des cellules photoélectriques et pour plus de détails sur la procédure d'apprentissage des dispositifs, se référer au guide rapide ou au manuel du produit ROX.

### DE - Geräte lernen - Taste PROGRAM

Die Taste PROGRAM gestattet die Aktivierung des Verfahrens Lernen der angeschlossenen Geräte; mit diesem Verfahren werden die Konfigurierung des Eingangs STOP und die Anschlusskonfigurierung der Fotozellen gelernt (Fototest aktiviert und deaktiviert); ohne die Ausführung dieses Verfahrens ist es nicht möglich, eine Bewegung der Automatisierung auszuführen; für die Anschlussmodalitäten der Eingänge Stop und der Fotozellen sowie für die Details des Verfahrens für das Lernen der Geräte auf die Schnellanleitung oder auf das Handbuch des Produkts ROX Bezug nehmen.

### NL - Apparaten inleren - PROGRAM-toets

Met de PROGRAM-toets kan de inleerprocedure van de aangesloten apparaten worden geactiveerd. Met deze procedure worden de configuratie van de STOP-ingang en de configuratie van de verbinding van de fotocellen (fototest geactiveerd en gedeactiveerd) ingeleerd. Zonder deze procedure kan de automatisering geen enkele beweging verrichten. Raadpleeg de quick guide of de ROX producthandleiding voor details over de inleerprocedure van apparaten.

### EN - Service voltage

The electronic unit provides the service voltage as 24V continuous voltage (see terminal board in fig. 1); pay attention to the connection of the photocells or accessory devices, checking the positive and negative connection polarity; as to connections, please refer to the quick guide or ROX manual.

### FR - Tension des services

La centrale Électronique fournit la tension des services en mode de tension continue d'environ 24V (voir bornier sur la fig.1) ; faire attention au raccordement des dispositifs des cellules photoélectriques ou des appareils accessoires en respectant les polarités de connexion positive et négative ; pour les raccordements, se référer au guide rapide ou au manuel du produit ROX.

### DE - Spannung Verbraucher

Das elektronische Steuergerät liefert die Spannung der Verbraucher als Gleichstrom mit ca. 24 V (siehe Klemmleiste auf Abb. 1); beim Anschließen der Fotozellen und des Zubehörs auf die Einhaltung der Polung plus/minus achten; für die Anschlüsse auf die Schnellanleitung oder auf das Handbuch des Produkts ROX Bezug nehmen.

### NL - Spanning services

De elektronische centrale plaatst de services onder een gelijkspanning van ongeveer 24V (zie het klemmenbord in afb.1). Let goed op de aansluiting van de fotocellen of de accessoires en leef de polariteit van de positieve en negatieve verbinding na. Raadpleeg de quick guide of de ROX producthandleiding voor de aansluitingen.

### RU - Напряжение вспомогательных систем

Электронный блок управления подает для вспомогательных систем напряжение постоянного тока ок. 24 В (см. клеммник на рис.1). Будьте внимательны при подсоединении фотоэлементов и вспомогательных устройств, соблюдая полярность (+/-) подключения. Порядок выполнения этих соединений приводится в кратком руководстве или в инструкциях на изделие ROX

### EN - Phototest outlet

The electronic unit is provided with a phototest outlet that allows testing the correct operation of the photocells' every manoeuvre; to use this function, a special connection for the photocells is required; for how to perform this connection, please refer to the quick guide or the ROX manual.

### FR - Sortie Phototest

La centrale Électronique est équipée d'une sortie phototest qui permet de tester le bon fonctionnement des photocellules à chaque manoeuvre ; pour utiliser cette fonctionnalité, un raccordement spécifique des photocellules électriques est nécessaire; pour savoir comment effectuer ce raccordement, se référer au guide rapide ou au manuel du produit ROX.

### DE - Ausgang Fototest

Das elektronische Steuergerät weist einen Ausgang Fototest auf, der es gestattet, den ordnungsgemäßen Betriebs der Fotozellen bei allen Manövern zu überprüfen; zur Verwendung dieser Funktion ist ein spezieller Anschluss der Fotozellen erforderlich; für die Ausführung dieses Anschluss auf die Schnellanleitung oder auf das Handbuch das Produkts ROX Bezug nehmen.

### NL - Fototest-uitgang

De elektronische centrale is voorzien van een fototest-uitgang die gebruikt kan worden om bij elke manoeuvre de correcte werking van de fotocellen te testen. Om deze functie te kunnen gebruiken is een specifieke aansluiting van de fotocellen nodig. Raadpleeg de quick guide of de ROX producthandleiding voor deze aansluiting.

### EN - Step-by-step control connection - SbS input and SbS key

a control device can be connected to the ROX that allows the motor to be driven; the device is of the step-by-step type; for this connection, connect a NO contact between terminal 9 and 13 of the terminal board of the control unit (see fig. 1).

It is also possible to send a step-by-step command pressing the SbS key on the control unit.

### FR - Connexion commande pas à pas - entrée SbS et touche SbS

il est possible de connecter au ROX une commande qui permet d'actionner le moteur ; la commande est un type pas à pas ; pour réaliser cette connexion, raccordez un contact de type NO entre les bornes 9 et 13 du bornier de la centrale (voir fig.1).

De plus, il est possible d'envoyer une commande pas à pas en appuyant sur le bouton SbS situé sur la centrale.

### DE - Verbindung Befehl Schrittbetrieb - Eingang SbS und Taste SbS

Es ist möglich, an ROX einen Befehl anzuschließen, der die Aktivierung des Motors gestattet; der Befehl ist ein Befehl vom Typ Schrittbetrieb; zur Ausführung dieses Anschlusses ein Einschaltglied zwischen den Klemmen 9 und 13 der Klemmleiste des Steuergeräts anschließen (siehe Abb. 1). Außerdem ist es möglich, einen Befehl Schrittbetrieb durch Drücken der Taste SbS auf dem Steuergerät zu senden.

### NL - Aansluiting stapcommando - ingang SbS en SbS-toets

op de ROX kan een commando aangesloten worden voor de bediening van de motor. Dit is een stapcommando. Sluit voor deze verbinding tussen de klem 9 en 13 van het klemmenbord van de centrale een NO-contact aan (zie afb.1).

Bovendien kan een stopcommando worden verzonden door op de SbS-toets op de centrale te drukken.

### IT - Apprendimento dispositivi - tasto PROGRAM

Il tasto PROGRAM permette di attivare la procedura di apprendimento dispositivi connessi; con questa procedura viene appresa la configurazione dell'ingresso STOP e la configurazione di collegamento delle fotocellule (fototest attivo e disattivo); senza l'esecuzione di questa procedura non è possibile azionare alcun movimento dell'automazione; per le modalità di connessione degli ingressi stop e fotocellule e per i dettagli sulla procedura di apprendimento dispositivi fare riferimento alla quick guide o al manuale prodotto ROX.

### ES - Aprendizaje de dispositivos - tecla PROGRAM

La tecla PROGRAM permite activar el procedimiento de aprendizaje de los dispositivos conectados; con este procedimiento se aprende la configuración de la entrada de STOP y la configuración de la conexión de las fotocélulas (fototest activado y desactivado); sin la ejecución de este procedimiento no es posible activar ningún movimiento del automatismo; para el procedimiento de conexión de las entradas de stop y fotocélulas y para detalles sobre el procedimiento de aprendizaje de los dispositivos consulte la guía rápida o el manual del producto ROX

### PL - Wczytywanie urządzeń - przycisk PROGRAM

Przycisk PROGRAM umożliwia włączenie procedury wczytywania podłączonych urządzeń; procedura ta umożliwia konfigurację wejścia STOP i konfigurację połączenia fotokomórek (funkcja fototest włączona i wyłączona); nie możliwe jest wykonanie jakiegokolwiek ruchu napędu bez wykonania tej procedury; w celu zapoznania się ze sposobem podłączenia wejść stop i fotokomórek oraz ze szczegółami dotyczącymi procedury wczytywania urządzeń należy zapoznać się z instrukcjami zawartymi w quick guide lub w instrukcjach obsługi produktu ROX.

### RU - Распознавание устройств - кнопка PROGRAM

Кнопка PROGRAM активирует процедуру распознавания подключенных устройств. Эта процедура позволяет распознавать конфигурацию входа STOP и конфигурацию подключения фотоэлементов (подключенный и отключенный фототест). Без выполнения этой процедуры невозможно подключить какое-либо движение системы автоматизации. Порядок подключения входов stop и фотоэлементов и подробная процедура распознавания устройств приводится в кратком руководстве или в инструкциях на изделие ROX.

### IT - Tensione servizi

La centrale Elettronica fornisce la tensione dei servizi in modalità tensione continua di circa 24V (vedere morsettiere nella fig.1); porre attenzione al collegamento dei dispositivi fotocellule o dispositivi accessori rispettando le polarità di connessione positiva e negativa; per i collegamenti fare riferimento alla quick guide o al manuale prodotto ROX.

### ES - Tensión de servicios

La central electrónica suministra la tensión de los servicios en modo de tensión continua de unos 24V (ver cuadro de bornes en la fig.1); prestar atención a la conexión de las fotocélulas o de los dispositivos accesorios respetando la polaridad positiva y negativa de la conexión; para las conexiones, consultar la guía rápida o el manual del producto ROX

### PL - Napięcie osprzętu

Centralna jednostka elektroniczna dostarcza urządzeniom napięcia stałego ok. 24V (patrz skrzynka zaciskowa na rys. 1); należy zachować szczególną ostrożność przy podłączaniu fotokomórek lub innych dodatkowych urządzeń. Należy je podłączać zgodnie z biegunowością + lub -; przy wykonywaniu podłączeń stosować się do instrukcji zawartych w quick guide lub w instrukcjach obsługi produktu ROX.

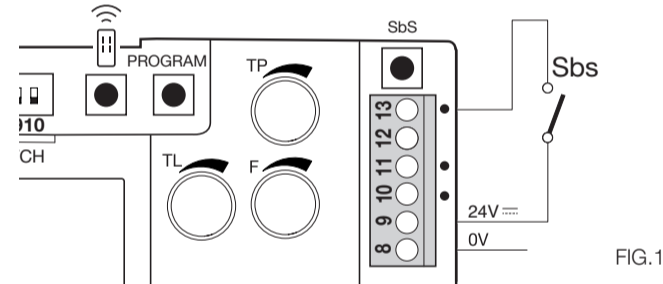


FIG. 1

### IT - Uscita fototest

La centrale Elettronica è provvista di uscita fototest che consente di testare il corretto funzionamento delle fotocellule ad ogni manovra; per utilizzare questa funzionalità è necessario un collegamento specifico delle fotocellule; per come effettuare tale collegamento fare riferimento alla quick guide o al manuale prodotto ROX.

### ES - Salida fototest

La central electrónica está dotada de una salida fototest que permite comprobar el correcto funcionamiento de las fotocélulas en cada maniobra; para utilizar esta función es necesaria una conexión específica de las fotocélulas; para cómo realizar esta conexión, consulte la guía rápida o el manual del producto ROX.

### PL - Wyjście fototestu

Centralna jednostka elektroniczna wyposażona jest w wyjście fototestu, które umożliwia przetestowanie właściwego funkcjonowania fotokomórek przy wykonywaniu każdego manewru; w celu wykorzystania tej funkcji konieczne jest wykonanie szczególnego rodzaju podłączenia fotokomórek; w celu zapoznania się z tym jak wykonać tego rodzaju podłączenia należy zapoznać się z instrukcjami zawartymi w quick guide lub w instrukcjach obsługi produktu ROX

### RU - Выход для фототеста

Электронный блок управления имеет выход для фототеста для проверки правильности функционирования фотоэлементов при каждом маневре. Для использования этой функции требуется специальное соединение фотоэлементов. Порядок выполнения этого соединения приводится в кратком руководстве или в инструкциях на изделие ROX.

### IT - Connessione comando passo passo - ingresso SbS e tasto SbS

è possibile connettere al ROX un comando che permetta l'azionamento del motore; il comando è di tipo passo passo; per effettuare questa connessione collegare un contatto di tipo NO tra il morsetto 9 e 13 della morsettiere della centrale (vedi fig.1).

Inoltre è possibile inviare un comando di passo passo premendo il pulsante SbS presente sulla centrale.

### ES - Conexión del mando paso a paso - entrada SbS y tecla SbS

Es posible conectar al ROX un comando que permita el accionamiento del motor; el comando es de tipo paso a paso; para realizar esta conexión, conecte un contacto NO entre los terminales 9 y 13 del cuadro de bornes de la central (ver fig.1).

También es posible enviar un mando paso a paso pulsando el botón SbS en la central.

### PL - Podłączenie sterowania krokowego - wejście SbS i przycisk SbS

istnieje możliwość podłączenia do ROX sterowania, które umożliwi uruchomienie silnika; sterowanie to jest typu krokowego; w celu wykonania podłączenia należy podłączyć styk NO pomiędzy zaciskiem 9 i 13 skrzynki zaciskowej jednostki centralnej (patrz rys. 1)

Możliwe jest także wysłanie polecenia krokowego poprzez przyciśnięcie przycisku SbS znajdującego się na jednostce centralnej.

### RU - Подключение пошагового управления - вход SbS и кнопка SbS

к ROX можно подключить команду пошагового управления для привода двигателя. Для выполнения этого соединения подсоедините контакт типа НР к клеммам 9 и 13 клеммника блока управления (см. рис.1).

Кроме того, можно подать команду пошагового управления, нажимая кнопку SbS на блоке управления

## EN - Pedestrian opening

With the reception on the electronic control unit of the radio 2 channel of a stored transmitter (key 2 on transmitter stored in mode 1), the gate pedestrian opening command is activated; for the details on the storing procedure and radio transmitter management, refer to the quick guide or the ROX manual.

## FR - Ouverture piéton

Avec la réception sur la centrale électronique du canal 2 radio d'un émetteur mémorisé (touche 2 sur l'émetteur mémorisé en mode 1), la commande d'ouverture piéton du portail s'active ; pour plus de détails sur la procédure de mémorisation et de gestion des émetteurs radio, se référer au guide rapide ou au manuel du produit ROX

## DE - Fußgängeröffnung

Bei Empfang eines abgespeicherten Senders auf dem Steuergerät des Funkkanals 2 (Taste 2 auf dem Senders abgespeichert in Modalität 1) wird der Befehl Fußgängeröffnung des Tors aktiviert; für Details zu den verfahren für die Abspeicherung und Verwaltung der Funksender auf die Schnellanleitung oder auf das Handbuch des Produkts ROX Bezug nehmen.

## NL - Voetgangersopening

Met de ontvangst op de elektronische centrale van het draadloze kanaal 2 van een opgeslagen zender (toets 2 op de zender die in modus 1 is opgeslagen) wordt het commando voor de voetgangersopening van de poort geactiveerd. Raadpleeg de quick guide of de ROX producthandleiding voor details over de procedure voor het opslaan en beheeren van draadloze zenders.

## EN - Interface for Bus T4

The control unit is fitted with an "IBT4N"-type connector for the IBT4N interface that allows connecting all the devices with BusT4 interface such as, for instance, the Oview programming unit and the IT4WIFI Wi-Fi interface (for more information please refer to the manual).

**⚠ Attention!** - Before connecting the IBT4N interface, disconnect the control unit from the mains.

## FR - Interface pour BusT4

La centrale est dotée d'un connecteur de type "IBT4N" pour l'interface IBT4N, qui permet de raccorder tous les dispositifs BusT4 comme, par exemple, l'unité de programmation Oview et l'interface Wi-Fi IT4WIFI (se référer au manuel pour les détails).

**⚠ Attention !** - Avant de raccorder l'interface IBT4N, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique de réseau à la centrale de commande.

## DE - Schnittstelle für BusT4

Die Steuerung ist mit einem Steckverbinder Typ „IBT4N“ für die Schnittstelle IBT4N ausgestattet, der das Anschließen aller mit Schnittstelle BusT4 ausgestatteten Geräte gestattet wie zum Beispiel die Programmierereinheit Oview und die Wi-Fi-Schnittstelle IT4WIFI (wegen Einzelheiten siehe Betriebsanleitung).

**⚠ Achtung!** - Prima di collegare l'interfaccia IBT4N, è necessario togliere l'alimentazione elettrica di rete alla centrale di comando.

## PL - Interfejs dla BusT4

Centrala jest wyposażona w złącze typu „IBT4N” dla interfejsu IBT4N, które umożliwia podłączenie wszystkich urządzeń wyposażonych w interfejs BusT4, takich jak na przykład moduł programowania Oview i interfejs Wi-Fi IT4WIFI (w celu uzyskania dalszych szczegółów zapoznać się z instrukcją obsługi).

**⚠ Uwaga!** - Przed podłączeniem interfejsu IBT4N należy odłączyć zasilanie sieciowe od jednostki sterującej.

## IT - Apertura pedonale

Con la ricezione sulla centrale elettronica del canale 2 radio di un trasmettitore memorizzato (tasto 2 su trasmettitore memorizzato in modo 1) si attiva il comando di apertura pedonale del cancello ; per dettagli sulle procedura di memorizzazione e gestione dei trasmettitori radio fare riferimento alla quick guide o al manuale prodotto ROX.

## ES - Apertura peatonal

Al recibir el canal de radio 2 de un emisor memorizado en la central electrónica (tecla 2 del emisor memorizado en modo 1), se activa el mando de apertura peatonal de la cancela; para más detalles sobre el procedimiento de memorización y gestión de los transmisores de radio, consulte la guía rápida o el manual del producto ROX.

## PL - Otwieranie dla pieszych

Odbiór w centralnej jednostce elektronicznej 2 kanału radiowego zapamiętanego nadajnika (przycisk 2 na nadajniku zakodowanym w trybie 1) umożliwia włączenie polecenia otwierania bramy dla pieszych; w celu zapoznania się ze szczegółowymi instrukcjami dotyczącymi procedury zapamiętywania i zarządzania nadajnikami radiowymi należy odwołać się do instrukcji zawartych w quick guide lub w instrukcjach obsługi produktu ROX.

## RU - Открытие калитки пешеходом

При получении на электронном блоке управления радиоканала 2 записанного в память передатчика (кнопка 2 на записанном в память передатчике в режиме 1) подключается команда открытия калитки пешеходом. Более подробно о процедуре записи в память и управлении радиопередатчиками см. в кратком руководстве или в инструкциях на изделие ROX

## IT - Connessione oview

La centrale è dotata di un connettore tipo «IBT4N» per l'interfaccia IBT4N, che consente di collegare tutti i dispositivi dotati di interfaccia BusT4 come, ad esempio, l'unità di programmazione Oview e l'interfaccia Wi-Fi IT4WIFI (fare riferimento al manuale per i dettagli).

**⚠ Attenzione!** - Prima di collegare l'interfaccia IBT4N, è necessario togliere l'alimentazione elettrica di rete alla centrale di comando.

## ES - Interfaz para BusT4

La centralita está equipada con un conector "IBT4N" para la interfaz IBT4N, que permite conectar todos los dispositivos equipados con una interfaz BusT4, como la unidad de programación Oview y la interfaz Wi-Fi IT4WIFI (consulte el manual para más detalles).

**⚠ ¡Atención!** - Antes de conectar la interfaz IBT4N, debe desconectarse la fuente de alimentación de la centralita.

## NL - Interface voor Bus T4

De centrale heeft een connector van het type "IBT4N" voor interface IBT4N waarmee alle apparaten met interface BusT4 kunnen worden aangesloten, zoals bijvoorbeeld de programmeereenheid Oview en de interface Wi-Fi IT4WIFI (zie de handleiding voor de details).

**⚠ Let op!** - Alvorens interface IBT4N aan te sluiten moet de elektrische netvoeding van de bedieningscentrale worden afgesloten.

## RU - Интерфейс для BusT4

Блок управления оснащен разъемом типа IBT4N для интерфейса IBT4N, который позволяет подсоединить все устройства с интерфейсом BusT4, например, блок программирования Oview и интерфейс беспроводного подключения IT4WIFI (подробное описание дано в руководстве).

**⚠ Внимание!** - Перед подсоединением интерфейса IBT4N необходимо отключить блок управления от сети электропитания.

